

Scena IV.

STEFAN sam

Nr. 13. RECITATIVO i ARIA Z KURANTEM



Vierte Szene

STEFAN allein

No. 13. REZITATIV und GLOCKENSPIEL-ARIE

245

STEFAN (*recit.*) ^(idzie do okna) ^(tritt ans Fenster)

Andante *p*

Ci - sza do - ko - ła, noc ja - sna, czy - ste nie - bo, księ - żye pty - nie swo -
Nächt - li - che Stit - le... nite stern - klar ist der Him - mel! Fried - lich glei - tet der

a tempo

St. bodnio po przestrzeni bez chmur. Tajemnych u - czuć niepo - je - ta
Mond im reinen Ä - ther - blau. Ge - heimner Wün - sche un - gesätt - tes

226 *Vln.*
dolce

p *a tempo* (*recit.*)

władza od - biera sen, tęsknotę na - pro - wa - dza. Ser - cu ma -
Bangen raubt mir den Schlaf, erfüllt mich mit Ver - tan - gen. Schnsucht des

Ye.
p

Moderato

St. rze - nie sta - je się po - trzeba; tak, tak! to strasz - nyl bar - dzo straszny dwór! Prawde mówią Maciej
Herzens nitrd mir sü - sse La - be. Ja, ja! Be - hezt, verun - schen ist das Schluss! Wie gespenster's in den

St. sta-ry: są tu strachy, są tu cza-ry. Ten nie-pokój nie-u - stan-ny myśl o wzro-ku pięknej
 Mauern, il - berull die Gel - ster lau - ern! Diese Un - ruh, dieses Zu - gen, Hann - chens Au - gen, die mich

St. Han - ny, mó-wią ja - sno w chwili tej, że cza - ra - mi, że cza - ra - mi o - czy
 227 fra - gen, künden nur zu deutlich mir, at - ler Zau - ber, at - ler Zau - ber kommt von

Allegro
 St. jejl ihr. Tak, nie - za - wodnie, bo wszedzisz pod ten dach tylko mi tych oczów
 Ach, oh - ne Zweifel, ich fühl' es klar ge - nug, ih - re Augen stud der

Più lento (po chwili) (nach einer Weile)
 St. strach! Nie, nie! nie myślmy o tym! Baczność Ste -
 Spuk! Nein, nein! mein lie - ber Ste - fan, nicht die - se

228

Più mosso
 St. fa - nie wszak się przy - rzekło żyć w bezzen - nym sta - nie.
 Bande! Du bleibst ge - treu dem Jung - ge - set - len - stan - de!

Lento

St. *(zegar bije 12¹⁴)* Cóż to jest? Maciej mówi, że od lat ty-sią-ca chyba dusza wraca-ją-ca
(Die Uhr schlägt Mitternacht) Hör' ich recht? Matthus sagte, dass es oft ge-sche-he und der To-te auf-er-ste-he,

mf p mf p simile
 Cor. > Qu.

(Zegar skończywszy bić gra poloneza)
(Der Seiger hört auf zu schlagen und spielt eine Polonaise)

St. z poza grobu dla pokuty wprowadza w obrót zegar ten popsuty. Przestat bić...
(sein Verschulden abzutragen... Dann fängt die Uhr von selber an zu schlagen...) Mitternacht...

ppp

Moderato ♩ = 92

St. *(stucha)*
(tauscht)

(Muzyka za sceną) A te - raz gra.
(Musik hinter der Szene) Jetzt hebt sie an...

p Piano Arpa Harm. Campanelli

(zegar kończy)
(Das Glockenspiel verstummt)

♩ = 76

St. Bo - że mój me - lo - dja ta o ja - kleż chwile przy - mi - na, jak roz - żarzu wpiersi
[220] *Him-mel, ach! bei die-sem Klang der Kindheit Ta - ge nie - der - keh - ren, schmel-ler atmet meine*

fp Qu.

St. 

krew! Mój ojciec w ko - le rodzinym na - szym mie lub Zbi - gnie - wa, starsze - go
 Brust! Ich seh' den Va - ter, in trauer Run - szym mie lub Zbi - gnie voll Ei - fer

St. 

sy - na, u - cząc drew - niarum wła - dać pa - ła - szem, tak często mi - cił ten sar - ma - cki śpiew!
 leh - ren hül - zer - ner Sä - bel männ - li - che Kün - de, - den Kämpfer - glau - ben und der Ta - ten Lust!

St. 

230 230
 Sły - szę te pios - kę z dziecięcych wspomnień e - chem, jak płynię z piersi
 Va - ter, die Wei - se, sie klingt in meinem Her - zen, wie Du sie oft ge -
a tempo

f Legni Qui. *p*

St. 

oj - ca do Niebiańskich stref! Wi - dzie, jak mat - ka za -
 san - gen, wenn der A - bend flet, wenn wir mit der Mut - ter, in

St. 

niel - skim swym us - miechem strzeże sy - nów, swo - ich sy - nów i - gra - jących w cieniu drzew...
 kind - lich fro - hem Scher - zen, bei der Län - de, bei der Län - de uns er - götzten oft im Spet...
 231 231

sf *pp*

(Zegar gra. Muzyka za sceną)
(Glückenspiel hinter der Scene)

First system of piano introduction. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Dynamics: *p*.

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Dynamics: *p*.

St. $\text{♩} = 78$

Mat - ko, mo-ja mi - ła! O Mat - ko mo-ja mi - ła! Po twym zgo - nie woj - ca
Mat - ter, teu-re Mat - ter, seit Du ron uns ge - gan - gen, hat die St. - le uns um-

232

Third system. Vocal line (St.) and piano accompaniment. Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *p* Qu., *mf*. Flute (Fl.) and Piano (p) markings.

St.

to - nie sko-nał ten ser - decz - ny śpiew, ser - decz - ny śpiew.
fun - gen, und das Lied er - starb in uns - res Va - ters Mund.

233 $\text{♩} = 92$

Fourth system. Vocal line (St.) and piano accompaniment. Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Dynamics: *fp*, *fp*, *f*, *ff* Tutti.

Fifth system. Piano accompaniment. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Dynamics: *f*.

♩ = 76

*p ad libit.**a tempo*

St. *p* *ad libit.* *a tempo*

Sty - szeń jak ro - dzic tę pieśń swobo - dnie nu - ci, gdy za najświętszą
 Sin - gend zum Stret - te seh' ich den Va - ter schret - ten, für uns - re heil'ge

234

pp Qu.

St. *p*

spru - we śpie - szy oddać krew... Wi - dzę jak mat - ka, nie -
 Sa - che op - feru froh sein Blut, sch' die lle - be Mut - ter in

St. *p*

pew - na czy on wró - ci, wzywa Bo - ga, wzywa Bo - ga by ła - godził woj - ny gniew!
 Trü - nen ihn be - glet - ten, Gott be - schwörend, Gott be - schwörend, dass er züh - me Kampfes Wut!

235

pp *dolce*

(Zegar gra, Muzyka za sceną)
 (Glockenspiel hinter der Szene)

p

St. *Mat - ko, mo - ja mi - ła! Gdys nas o - sie - ro - ci - ła, po twym zgo - nie, woj - ca*
Mut - ter, teu - re Mut - ter, seit Du ron uns ge - gan - gen, hat die Stil - te uns um -

236

(idzie w głąb do okna z prawej strony i staje przy nim zadumany)
(geht nach hinten zum Fenster rechts und bleibt davor versonnen stehen)

St. *to - nie sko - nat ten ser - decz - ny śpiew, serdecz - ny śpiew.*
fun - gen, und das Lied er - starb in uns - res Va - ters Mund.

237

♩ = 66
Moderato assai

238 *espress.*

ve. solo *fag.* *sim.*

239

p. cresc.

Cor. *Vlo. fag.* *ve. pp.*